

Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upokorzył ich serce mozołem; Potykali się – i nie było pomocnika.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Upokorzył mozołem, A gdy się potykali, nie miał im kto pomóc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego upokorzył ich serce trudem, upadli, a nie było nikogo, kto by im pomógł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla czego poniżył biedą serce ich; upadli, a nie był, ktoby ratował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uniżone było w pracy serce ich, upadli, a nie był, kto by ich ratował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trudami przygiął ich serca, chwiali się, lecz nikt im nie pomógł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Serce ich upokorzył trudem; Słaniali się, a nikt nie pomógł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upokorzył ich serca znojem, słabli, lecz nikt im nie pomógł.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cierpieniem skruszył ich serca; osłabli, a nikt im nie pomógł.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On poniżył ich serce cierpieniem, upadli, a nie było nikogo, kto by ich wspomógł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не ти, Боже, що нас відкинув? І не вийдеш, Боже, в наших силах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego ich serce zgłębił biedą; upadli, a nie było wybawcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poskramiał więc ich serce niedolą; potykali się, a nie było nikogo, kto by dopomógł.